



Gosber ar Gân

Sul Cyntaf y Grawys

26 Chwefror 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

The First Sunday of Lent

26 February 2023 at 3.30pm



Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip gwyrdd**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in green type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnwll Gathering

Deisyfiadau Preces

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab, ac i Dduw'r Ysbryd Glân, fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd; yn oes oesoedd. Amen. Molwch yr lôr.

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Praise ye the Lord.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Tomkins (1572-1656)

Brawddeg Sentence

"Gwyn eu byd y rhai sy'n cadw dy farnedigaethau, ac yn dy geisio di â'u holl galon."

Translation

"Happy are they who observe your decrees and seek you with all their hearts."

Emyn Hymn



From ashes to the living font
your Church must journey, Lord.
Baptised in grace, in grace renewed,
by your most holy word.

Through fasting, prayer, and charity,
your voice speaks deep within,
Returning us to ways of truth
and turning us from sin.

From desert to the mountaintop
in Christ our way we see,
so, tempered by temptation's might,
we might transfigured be.

For thirsting hearts let waters flow,
our fainting souls revive;
And at the well your waters give –
our everlasting life.

From ashes to the living font
your Church must journey still,
Through cross and tomb to Easter joy,
in Spirit-fire fulfilled.

Geiriau | Words

Alan J. Hommerding

Cerddoriaeth | Music | "Song 67"

Orlando Gibbons (15883-1625)

Eisteddwn | We sit

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Blessèd is he whose unrighteousness is forgiven: even he whose sin is covered.

Blessèd is the man unto whom the Lord imputeth no sin: and in whose spirit there is no guile.

For while I held my tongue my bones consumed away: I ceased not from groaning all the day long.

For thy hand was heavy upon me day and night: I was dried up and withered, as it were by drought in summer.

I acknowledged my sin unto thee: and my iniquity did I not hide. I said "I will confess my sins unto the Lord": and so thou forgavest the wickedness of my sin.

Therefore let everyone that is godly make his prayer unto thee in times of trouble: when great waterfloods arise they shall not come nigh him.

Thou art a place to hide me in, thou shalt preserve me from trouble: thou shalt compass me about with shouts of deliverance.

"I will inform thee and direct thee in the way wherein thou shalt go: I will counsel thee and guide thee with mine eye.

Be ye not like to horse and mule which have no understanding: whose mouths must be held with bit and bridle, else will they not come nigh thee."

Great tribulations remain for the ungodly: but whoso putteth his trust in the Lord, mercy embraceth him on every side.

Be glad O ye righteous and rejoice in the Lord: and be joyful all ye that are true of heart.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now and ever shall be; world
without end. Amen.

Salm | Psalm 32
Cerddoriaeth | Music
Tôn VI | Tone VI

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau pymthegfed adnod ail bennod ar hugain
Llyfr Genesis.

Yn y dyddiau hynny: Cymerodd Duw y dyn a'i osod
yng ngardd Eden, i'w thrin a'i chadw. Rhoddodd Duw
orchymyn i'r dyn, a dweud, "Cei fwyta'n rhydd o bob
coeden yn yr ardd, ond ni chei fwyta o bren gwybodaeth da
a drwg, oherwydd y dydd y bwytei ohono ef, byddi'n sicr o
farw." Yr oedd y sarff yn fwy cyfrwys na'r holl fwystfilod gwyllt
a wnaed gan Duw. A dywedodd wrth y wraig, "A yw Duw yn
wir wedi dweud, 'Ni chewch fwyta o'r un o goed yr ardd?'"
Dywedodd y wraig wrth y sarff, "Cawn fwyta o ffrwyth coed
yr ardd, ond am ffrwyth y goeden sydd yng nghanol yr ardd
dywedodd Duw, 'Peidiwch â bwyta ohono, na chyffwrdd ag ef,
rhag ichwi farw.'" Ond dywedodd y sarff wrth y wraig, "Na! ni
fyddwch farw; ond fe wŷr Duw yr agorir eich llygaid y dydd y
bwyteuohono, a byddwch fel Duw yn gwybod da a drwg."
A phan ddeallodd y wraig fod y pren yn dda i fwyta ohono, a'i
fod yn deg i'r golwg ac yn bren i'w ddymuno i beri doethineb,
cymerodd o'i ffrwyth a'i fwyta, a'i roi hefyd i'w gŵr oedd gyda
hi, a bwytaodd yntau. Yna agorwyd eu llygaid hwy ill dau i
wybod eu bod yn noeth, a gwnïasant ddail ffigysbren i wneud
ffedogau iddynt eu hunain.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation over the page

Translation

In those days: God took the man and put him in the garden of Eden to till it and keep it. And God commanded the man, "You may freely eat of every tree of the garden; but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall die." Now the serpent was more crafty than any other wild animal that God had made. He said to the woman, "Did God say, 'You shall not eat from any tree in the garden'?" The woman said to the serpent, "We may eat of the fruit of the trees in the garden; but God said, 'You shall not eat of the fruit of the tree that is in the middle of the garden, nor shall you touch it, or you shall die.'" But the serpent said to the woman, "You will not die; for God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil." So when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of its fruit and ate; and she also gave some to her husband, who was with her, and he ate. Then the eyes of both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made loincloths for themselves.

Genesis 2:15-17; 3:1-7

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Ail Wasanaeth Hwylol | Second Evening Service,
Orlando Gibbons (1583-1625)

Eisteddwn | We sit



Llith Lesson

Here begins the twelfth verse of the fifth chapter of the Epistle of Saint Paul to the Romans.

Deary beloved: Just as sin came into the world through one man, and death came through sin, and so death spread to all because all have sinned — sin was indeed in the world before the law, but sin is not reckoned when there is no law. Yet death exercised dominion from Adam to Moses, even over those whose sins were not like the transgression of Adam, who is a type of the one who was to come. But the free gift is not like the trespass. For if the many died through the one man's trespass, much more surely have the grace of God and the free gift in the grace of the one man, Jesus Christ, abounded for the many. And the free gift is not like the effect of the one man's sin. For the judgement following one trespass brought condemnation, but the free gift following many trespasses brings justification. If, because of the one man's trespass, death exercised dominion through that one, much more surely will those who receive the abundance of grace and the free gift of righteousness exercise dominion in life through the one man, Jesus Christ. Therefore just as one man's trespass led to condemnation for all, so one man's act of righteousness leads to justification and life for all. For just as by the one man's disobedience the many were made sinners, so by the one man's obedience the many will be made righteous.

Here ends the Second Lesson.

Rhufeiniad | Romans 5:12-19

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Ail Wasanaeth Hwyrrol | Second Evening Service,
Orlando Gibbons (1583-1625)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East



Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

**suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;**

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Dad nefol, erfyniwn arnat ganiatáu i'th bobl ras i wrthsefyll temptasiynau'r byd, y cnawd, a'r diafol, ac â phur galon a meddwl dy ddilyn di, yr unig Dduw; trwyddo ef sy'n Grist ein Gwaredwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Heavenly Father, we beseech you, grant your people grace to withstand the temptations of the world, the flesh, and the devil, and with pure hearts and minds to follow you, the only God; through him who is Christ our Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Tomkins (1572-1656)

Gweddi Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

Hear my prayer, O Lord, and let my crying come unto thee.

Geiriau | Words

Salm | Psalm 102:1

Cerddoriaeth | Music

Henry Purcell (1659-1695)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



D yro inni fendith newydd
gyda'n gilydd yn dy dŷ;
ti sy'n rhoddi nerth i dderbyn,
rho'r gyfrinach oddi fry
fel y teimlwn, fel y teimlwn
rym dy anorchfygol ras.

Lead us, heavenly Father, lead us
o'er the world's tempestuous sea;
guard us, guide us, keep us, feed us,
for we have no help but thee;
yet possessing every blessing,
if our God our Father be.

Saviour, breathe forgiveness o'er us:
all our weakness thou dost know;
thou didst tread this earth before us,
thou didst feel its keenest woe;
lone and dreary, faint and weary,
through the desert thou didst go.

Spirit of our God, descending,
fill our hearts with heavenly joy,
love with every passion blending,
pleasure that can never cloy:
thus provided, pardoned, guided,
nothing can our peace destroy.

Translation over the page

Translation

*Give us a new blessing together in your house;
you who give strength to receive, give the secret
from above so that we feel the power of your
invincible grace.*

Geiriau | Words

Derwyn Jones; James Edmeston (1792-1867)

Cerddoriaeth | Music | “Mannheim”

Friedrich Filitz (1804-1876)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Rhodded Crist ras i chwi gynyddu mewn sancteiddrwydd,
ymwadu â chwi eich hunain, codi eich croes, a’i ddilyn ef;
a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a’r Ysbryd Glân,
a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

*Christ give you grace to grow in holiness, to deny
yourselves, take up your cross and follow him;
and the blessing of God almighty, the Father, ✠
the Son, and the Holy Spirit, be among you and
remain with you always. Amen.*

Gollyngiad **Dismissal**

Ŷ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw di yng nghariad Crist.

Ŷ Bendithiwn yr lôr.

℞ Diolch a fo i Dduw.

Translation

Ŷ *The Lord be with you.* ℞ *And with thy spirit.*

Ŷ *Let us bless the Lord.* ℞ *Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

O Welt, ich muss dich lassen, Sigfrid Karg-Elert (1877-1933)

Hysbys



Cymanfa Gŵyl Ddewi

Byddwn yn dathlu gŵyl ein nawddsant cenedlaethol gyda Chymanfa yn y Gadeirlan nos Fercher yma am 6pm. Bu ein gwasanaethau Naw Llith a Charol yng ngolau kannwyll yn ystod yr Adfent a'r Nadolig yn achlysuron hynod boblogaidd a theimladwy. Gwnewch bob ymdrech i nodi'r diwrnod pwysig hwn drwy addoliad yn y Gadeirlan.

Clas

Clas yw teitl ein fforwm Zoom sy'n ymgynnull ambell ddydd Llun am 6.30pm.

Mae **Clas** y nos Lun yma'n gyfle i gwrdd ag Alex Mills. Yn enedigol o Sir Benfro, mae Alex yn gyfansoddwr cerddoriaeth siambr, cerddorfaol a chorawl, yn ogystal â dwy opera ddiweddar, Dear Marie Stopes a Leonardo. Rydym wrth ein bodd bod Alex wedi derbyn comisiwn i gyfansoddi gosodiad Cymraeg o *Saith Air y Groes*, i'w berfformio yn y Gadeirlan ar Ddydd Gwener y Grogolith 2023. Cawn sgwrs ag Alex am ei gefndir, ei gyfansoddiadau blaenorol, a hynt a helynt ei gyfansoddi ar ein cyfer ni.

Cyn i ni ffarwelio â Mary Stallard, wrth iddi ein gadael i ddod yn Esgob newydd Llandaf, mae'n ymuno â ni yn **Clas** ar 6 Mawrth i fyfyrion ar ei chyfnod yn yr esgobaeth, ei chyfranogiad yng Nghynhadledd Lambeth yr haf diwethaf, ei

hymwelid Cymundeb Anglicanaidd diweddar â Ghana, a phopeth sydd nawr o'i blaen.

ID cyfarfod Zoom yw **857 3402**

4520 a'r cod pas yw **606397**, a bydd yr ystafell Zoom ar agor o 6.15pm.

Cyfarfod Cynulleidfaol

Cynhelir ein Cyfarfod Cynulleidfaol Dygwyl Ddewi nos Iau am 6.30pm, yn dilyn y Gosber ar Gân am 5.30pm.

Cinio Dewch i Rannu

Cynhelir ein Cinio Dewch a Rhannu nesaf am 12.15pm, yn dilyn y Choral Holy Eucharist, ar Sul y Dioddefaint 26 Mawrth. Mae'n Cinio Dewch i Rannu yn gyfle am sgwrs, difyrrwch, croeso a charedigrwydd. Gwahoddir pawb; ac os hoffech awgrymiadau am fwyd i'w ddwyn, siaradwch â Canon Jane Coutts.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

2 Mawrth | Ella Leonard | Obo

Mae Ella Leonard, myfyriwr ym Mhrifysgol Bangor, yn ymweld â'r Gadeirlan i gyflwyno gweithiau allweddol o repertoire yr obo.

9 Mawrth | Simon Lawford | Organ

Mae Organydd yr Eglwys Ffrangeg yn Llundain yn cymryd seibiant o'r metropolis i roi organ y Gadeirlan ar prawf.

Johannes-Passion

Sul y Blodau

6.00pm

Am ragor o wybodaeth am y *Johannes-Passion* a gweddill arlwy'r Wythnos Fawr, gweler **Buchedd Bangor**.

Yr wythnos

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Tomkins; Ail Wasanaeth Hwyrrol | Second Evening Service, Gibbons; Hear my prayer, O Lord, Purcell; O Welt, ich muss dich lassen, Karg-Elert

Dydd Llun | Monday

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

6.30pm | Zoom Clas

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00pm Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

1 Mawrth | Dygwyl Ddewi | 1 March | St David's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm Cymanfa Gŵyl Ddewi | St David's Day Carol Service

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

6.30pm Cyfarfod Cynulliedifaol | Congregational Meeting

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

5 Mawrth | Ail Sul y Grawys | 5 March | The Second Sunday of Lent

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun y Cymry ii, Harper; In manus tuas, Tallis; Schmucke dich, o liebe Seele, BWV 654, Bach

11.00am Choral Holy Eucharist

Mass of the Quiet Hour, Oldroyd; I know my soul has power, Purcell; Mein Jesu, der du mich, Brahms

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Clucas; Gwasanaeth Hwyrrol yn D leiaf | Evening Service in D minor, Walmisley; God so loved the world, Stainer; Attende Domine, Demessieux

Ein gweddi

Ein cymuned y Brifysgol, ei staff a'i myfyrwyr

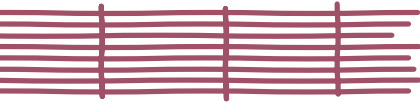
Ein hesgobaeth Ardal Weinidogaeth Bro Tysilio

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John Watkin Jones; Giuseppina de Giovanni; Domenico de Rosa; Jimmy Carter; Judith Adams; Ellis Talbot; Sue Kenyon; Gebre

A fu farw'n ddiweddar Andrew McKenzie; Brianna Ghey; Pauline Mulhoney; Nicola Bull; Leonie Knapton

Gŵyl goffa Joan Mary Cruxton (2)

Notices



Saint David's Day Carol Service

We will be marking the festival of our national patron saint with a Carol Service at the Cathedral this Wednesday at 6pm. Our candlelit services during Advent and Christmastide proved hugely popular and very moving occasions. Please make every effort to mark this important day in worship at the Cathedral.

Clas

Clas is the name of our Cathedral Zoom forum, meeting on occasional Mondays at 6.30pm.

This coming Monday's **Clas** is an opportunity to meet the composer, Alex Mills. Alex is a composer of chamber, orchestral and choral music, and of two recent operas, *Dear Marie Stopes* and *Leonardo*. We're delighted that Alex has accepted a commission to compose *Saith Air y Groes*, a setting of the Seven Last Words from the Cross, to be performed at the Cathedral on Good Friday 2023. We'll speak to Alex about his background, his previous compositions, and his approach to his composition for the Cathedral.

Before we say farewell to Mary Stallard, as she leaves us to become the new Bishop of Llandaff, she joins us at **Clas** on 6 March to reflect on her time in the diocese, her participation in the Lambeth Conference last summer, her recent

Anglican Communion visit to Ghana, and all that lies ahead.

The Zoom meeting ID is **857 3402 4520** and the passcode is **606397**, and the Zoom room will be open from 6.15pm.

Congregational Meeting

Our Davidstide Congregational Meeting takes place on Thursday evening at 6.30pm, following Choral Evensong at 5.30pm.

Bring & Share Lunch

Our next Bring & Share Lunch will take place at 12.15pm, following the Choral Holy Eucharist, on Passion Sunday 26 March. Our Bring & Share Lunches are an opportunity for conversation, conviviality, welcome and kindness. All are invited; and if you would like suggestions about food to bring, please speak to Canon Jane Coutts.

Coffee-Break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

2 March | Ella Leonard | Oboe

Bangor University student Ella Leonard pays a visit to the Cathedral to introduce us to some key pieces of the oboe repertoire.

9 March | Simon Lawford | Organ

The Organist of the French Church in London takes a break from the metropolis to put the Cathedral organ through its paces.

Johannes-Passion

Palm Sunday

6.00pm

For more information about the *Johannes-Passion* and the rest of glorious Holy Week programme, see the current **Buchedd Bangor**.

This week

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Tomkins; Ail Wasanaeth Hwyrrol | Second Evening Service, Gibbons; Hear my prayer, O Lord, Purcell; O Welt, ich muss dich lassen, Karg-Elert

Dydd Llun | Monday

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

6.30pm | Zoom Clas

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00pm Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

1 Mawrth | Dygwyl Ddewi | 1 March | St David's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm Cymanfa Gŵyl Ddewi | St David's Day Carol Service

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

6.30pm Cyfarfod Cynulliedifaol | Congregational Meeting

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

5 Mawrth | Ail Sul y Garawys | 5 March | The Second Sunday of Lent

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun y Cymry ii, Harper; In manus tuas, Tallis; Schmucke dich, o liebe Seele, BWV 654, Bach

11.00am Choral Holy Eucharist

Mass of the Quiet Hour, Oldroyd; I know my soul has power, Purcell; Mein Jesu, der du mich, Brahms

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Clucas; Gwasanaeth Hwyrrol yn D leiaf | Evening Service in D minor, Walmisley; God so loved the world, Stainer; Attende Domine, Demessieux

Our prayers

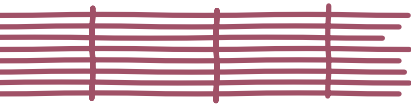
Our community The University, its staff and students

Our diocese The Ministry Area of Bro Tysilio

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Giuseppina de Giovanni; Domenico de Rosa; Jimmy Carter; Judith Adams; Ellis Talbot; Sue Kenyon; Gebre

The recently departed Andrew McKenzie; Brianna Ghey; Pauline Mulhoney; Nicola Bull; Leonie Knapton

Year's mind Joan Mary Cruxton (2)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr yn ystod tymor of Gesimáu a'r Grawys yn ffotograffau gan y ffotograffydd lleol ac un o gyfeillion y Gadeirlan, Dave Custance.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Our cover images during Gesimatide and Lent are photographs taken by the local photographer and friend of the Cathedral, Dave Custance.